

# ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ



589-е ЗАСЕДАНИЕ

Понедельник,  
7 января 1957 г.,  
10 ч. 50 м.

ОДИННАДЦАТАЯ СЕССИЯ

Официальные отчеты

НЬЮ-ЙОРК

## СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Просьбы о разрешении выступить с заявлениями (продолжение) . . . . .	285
Пункт 39 повестки дня: Проблема объединения Того и будущее подопечной территории Того под британским управлением: доклады Комиссара Организации Объединенных Наций по плебисциту и Совета по Опеке (продолжение) Устные заявления петиционеров по вопросу о будущем Того под французским управлением (продолжение) . . . . .	285

Председатель: г-н Энрике де-МАРЧЕНА  
(Доминиканская Республика)

### Просьбы о разрешении выступить с заявлениями (продолжение)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет, что он получил телеграмму из Камеруна, находящегося под британским управлением, относительно предоставления Комитетом (566-е заседание) возможности выступить представителю «Союза народностей Камеруна». Он предложил распространить текст телеграммы в соответствии с принятой процедурой.

Принимается соответствующее решение.

### ПУНКТ 39 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Проблема объединения Того и будущее подопечной территории Того под британским управлением: доклады Комиссара Организации Объединенных Наций по плебисциту и Совета по Опеке (A/3169 и Corr.1 и Add.1, A/C.4/340 и Add.1, A/C.4/341) (продолжение)

По приглашению Председателя представитель Союза вождей и населения Северного Того г-н Нанамале Гбегбени, представитель Тоголезской партии прогресса г-н Виктор Атакпамей, представитель Традиционных вождей Юга г-н Мишель Айассу, представитель Традиционных вождей Севера г-н Самбиани Матейенду, представитель партии Народное движение Того г-н Андре Акакпо, представитель Движения молодежи Того (Жювенто) г-н А.И. Сантос и представитель Всеобщей конференции племени эве г-н Сильванус Олимпио занимают места за столом Комитета.

### УСТНЫЕ ЗАЯВЛЕНИЯ ПЕТИЦИОНЕРОВ ПО ВОПРОСУ О БУДУЩЕМ ТОГО ПОД ФРАНЦУЗСКИМ УПРАВЛЕНИЕМ (продолжение)

2. Г-н РОЛЬС-БЕННЕТТ (Гватемала) напоминает, что в проекте Статута ясно предусматривается, что любое лицо или любой корпоративный орган может запросить Государственный совет вынести решение относительно конституционности какого-либо закона Того. Г-ну Беннету хотелось бы знать, почему это право опущено в последней редакции статьи 12 Статута.

3. Г-н САНТОС (Движение молодежи Того (Жювенто) говорит, что он также удивлен тем, что Законодательное собрание Того сочло подходящим просить о внесении поправки, противоречащей всем принципам французского права.

4. Г-н АЖАВОН (Франция) объясняет, что Собрание территории считало, что частное лицо не может оспаривать конституционность какого-либо законодательного акта. Президент Французского Союза является Президентом Автономной Республики и представлен в Того Верховным комиссаром. Это официальное лицо может, так же как и Президент Французской Республики, обращаться к Государственному совету когда оно считает, что принятые Со-

бранием Того законы являются нарушением положений статьи 10 Статута.

5. Г-н РОЛЬС-БЕННЕТТ (Гватемала) был рад услышать, что на территорию Того возложена ответственность за действия полицейских сил. Однако полицейские силы числятся среди служб, указанных в статье 27 Статута, которые подпадают под сферу исключительной компетенции Французской Республики. Г-н Рольс-Беннетт желает знать, осуществлялась ли передача иных полномочий после разработки Статута.

6. Г-н ДЕФФЕР (Франция) говорит, что статья 27 следует логически за статьей 26, не представляя каких-либо дополнительных прав Франции. Поскольку Франция за собой сохранила некоторые службы, вполне логично, что она должна их финансировать. Помимо полиции, по просьбе Того, были переданы в управление территории электросвязь и радиовещание.

7. Г-н РОЛЬС-БЕННЕТТ (Гватемала) понимает дело так, что пока еще не все детали разработаны и что переговоры между Францией и Того относительно осуществления Статута достигли в настоящее время завершающей стадии.

8. Г-н ДЕФФЕР (Франция) говорит, что был подготовлен протокол переговоров, состоявшихся между французским правительством и правительством Автономной Республики и что представитель Франции сделает заявление относительно этого протокола во время общих прений.

9. Г-н РОЛЬС-БЕННЕТТ (Гватемала) спрашивает, какие шаги уже были предприняты для координации служб Французской Республики со службами Того в соответствии с частью VII Статута.

10. Г-н ДЕФФЕР (Франция) говорит, что представитель Франции коснется этого важного вопроса во время общих прений. Г-н Деффер, однако, хотел бы разъяснить, что было специально создано управление по общей координации административных мероприятий, с целью обеспечения такого положения, при котором французские службы, и особенно находящиеся в ведении Верховного комиссара, не взяли бы на себя функции автономного правительства, которое должно быть абсолютно свободным при осуществлении своих полномочий. Французское правительство заявило на предыдущем заседании, что оно готово приветствовать прибытие в Того миссии по наблюдению, которая смогла

бы убедиться в том, что действительно в Того имела место передача власти.

11. Г-н РИФАИ (Сирия) заявляет, что ему неясно, какое положение занимает Того во Французском Союзе. И могут ли отношения между Францией и Того измениться в результате некоторого изменения Статута.

12. Г-н ОЛИМПИО (Всеобщая конференция племени эве) говорит, что этот вопрос его глубоко волнует. В Статуте нет ничего, что указывало бы, в каком направлении будет развиваться Того и сможет ли, например, эта территория стать государством-членом Французского Союза.

13. Г-н ДЕФФЕР (Франция) указывает, что государства, являющиеся членами Французского Союза, могут иметь весьма различные статуты. Того представляет особый случай; Франция не желает связывать себя в отношении будущего территории, чтобы оставить открытой дверь для всех возможностей. Она подчеркивала, что Статут может изменяться. Заявляя в статье 1 о том, что отношения Того и Французской Республики определены в Статуте, Франция хотела подчеркнуть, что связи между двумя странами будут зависеть от желания правительства и Собрании Того, а также от соглашения, которое должно быть заключено между французским правительством и правительством Автономной Республики Того.

14. Г-н САНТОС (Движение молодежи Того (Жювенто) указывает, что положение Того во Французском Союзе не определено. Хотя Того является подопечной территорией, поставленной в равные условия с заморскими территориями в вопросах администрации, тем не менее, в принципе, Того фактически не является членом Французского Союза. Весь вопрос заключается в том, подтвердит ли специальный статус сложившееся положение де-факто, или сможет ли Того развиваться и стать членом Союза.

15. Г-н ДЕФФЕР (Франция) говорит, что Статут фактически создал новую категорию государств в рамках Французского Союза. Во всяком случае, наиболее важным является не то, к какой категории относится Того, а то, какой объем прав предоставлен территории.

16. Г-н РИФАИ (Сирия) спрашивает петиционеров, желают ли они прекращения действия Соглашения об опеке, поскольку, по их мнению,

цели, преследуемые опекой, достигнуты, или же они желают пройти через последний оставшийся этап, прежде чем достичь полной автономии при наличии тесных и свободных взаимоотношений с Францией.

17. Г-н АТАКПАМЕЙ (Тоголезская партия прогресса) высказывает опасение по поводу того, что он неправильно выразил свою мысль на 586-м заседании, когда заявил, что опека рассматривается в качестве своего рода рабства. Он хотел сказать, что стремление народа Того состоит в том, чтобы Франция больше не выступала в роли управляющей власти, поскольку республика не может находиться под опекой. Организация Объединенных Наций должна выработать систему, в рамках которой она сможет контролировать службы, все еще находящиеся под юрисдикцией Франции.

18. Г-н РИФАИ (Сирия) спрашивает, не стремится ли Франция, осуществляя свои мероприятия в Того, создать федерацию западноафриканских государств или объединить Того с Дагомеей, как это иногда предлагалось.

19. Г-н ОЛИМПИО (Всеобщая конференция племени эве) говорит, что Франция отказалась от плана создания федерации или объединения Того с Дагомеей из-за оппозиции всех партий Того. Дело в том, что Статут превращает Того в составную часть Франции, и отныне территория будет представлена во французском парламенте — суверенном органе, в котором могут заседать только граждане Франции.

20. Г-н ПАЧАЧИ (Ирак) замечает, что в соответствии со статьей 40 Статута применение положений статьи 20 может быть приостановлено на период предварительной опеки. Поскольку статья 20 касается вопроса о снятии с поста Премьер-министра Законодательным собранием, г-н Пачачи не видит связи между функциями, осуществляемыми Францией в соответствии с системой опеки, и правом Законодательного собрания отстранять от должности Премьер-министра. Г-н Пачачи желал бы получить некоторые разъяснения по этому вопросу.

21. Г-н ДЕФФЕР (Франция) замечает, что часть Статута, содержащая положения переходного периода, затрагивает положение на территории Того, пока она находится под международной опекой. Эта часть, несомненно, ограничивает временно некоторые права, предоставляемые Того в соответствии со Статутом.

22. Г-н ПАЧАЧИ (Ирак), говоря о статье 13 Статута, спрашивает, на какое время может быть распущено Законодательное собрание.

23. Г-н ДЕФФЕР (Франция) отвечает, что правительство Того или Собрание Того должны сами до роспуска решить вопрос о времени, которое должно пройти до выборов в Собрание. Впредь до принятия последующего закона должен применяться первоначальный закон, предусматривающий период не менее одного и не более трех месяцев.

24. Г-н де-СИЛЬВА (Цейлон) спрашивает, при каких обстоятельствах правительство Того может ввести новые таможенные пошлины.

25. Г-н ОЛИМПИО (Всеобщая конференция племени эве) отвечает, что Законодательное собрание уполномочено вводить или отменять пошлины, собираемые на самой территории. Согласно Статуту Франция, в принципе, сохраняет за собой право на составление таможенных законов. Так, например, Франция имеет преференциальный тариф, принятый Того.

26. Г-н ДЕФФЕР (Франция) разъясняет, что власть Законодательного собрания в таможенных вопросах будет ограничена только международными соглашениями, к которым присоединилась Франция. В этих пределах Законодательное собрание может вводить любые пошлины, которые оно сочтет необходимыми, как на импортные, так и на экспортные товары. Франция не может навязывать преференциальные тарифы, если существует международное соглашение, направленное против таких тарифов. Тем более, в соответствии с международными соглашениями Того будет зависеть от особой системы, к которой присоединится правительство Того.

27. Г-н де-СИЛЬВА (Цейлон) спросил, будет ли автономная республика Того связана последующими соглашениями, участником которых может быть Франция.

28. Г-н ДЕФФЕР (Франция) отвечает, что согласно Статуту Республика Того является не независимой, а автономной. Поэтому Франция несет ответственность за внешние сношения Автономной Республики, однако всегда ведет переговоры в тесном согласии с представителями Того.

29. Г-н де-СИЛЬВА (Цейлон), цитируя этот подпункт статьи 27 Статута, который гласит

«Инспекция по вопросам трудового и социального законодательства, причем ее роль ограничивается контролем и консультациями», спросил означает ли это, что расходы Франции на инспекцию по вопросам трудового и социального законодательства покрывают расходы по контролю и консультациям.

30. Г-н ДЕФФЕР (Франция) отвечает, что для Франции является вполне нормальным делом оплачивать расходы по осуществлению тех функций, над которыми она удерживает юрисдикцию. С правительством Того достигнута договоренность, что инспекция по вопросам трудового и социального законодательства будет входить в компетенцию Того, однако Французская Республика будет предоставлять Того помощь и консультации с тем, чтобы обеспечить правильное применение трудовых законов. Положение, о котором идет речь, предусматривает покрытие проездных и суточных расходов официальных лиц Французской Республики, приезжающих в Того с этой целью.

31. Г-н де-СИЛЬВА (Цейлон) спрашивает, существуют ли финансовые вопросы, в отношении которых правительство Того может принимать законы, не нарушая статьи 26, и заключается ли роль Франции лишь в предоставлении консультаций правительству Того в области социальных вопросов.

32. Г-н ДЕФФЕР (Франция) разъясняет, что правительство Того свободно вводит любые пошлины, которые оно сочтет нужными, на импортные и экспортные товары. Что касается семейных пособий, законодательства по вопросам несчастных случаев в промышленности и социального обеспечения, то Франция может лишь давать советы правительству Того, но она не может ни возражать против таких решений, ни ограничивать их.

33. Г-н РИВАС (Венесуэла) напоминает, что вопрос о границах уже давно привлек внимание Организации Объединенных Наций. Существует тесная связь между экономикой обеих частей Того, поскольку она основывается на производстве какао. Многие жители территории Того, находящейся под французским управлением, имеют имущество на территории Того, находящейся под британским управлением, и наоборот. Г-н Ривас спросил, означает ли статья 2 Статута, в которой говорится, что Французская Республика гарантирует территориальную целостность Автономной республики, что таможенный

контроль будет более строгим, чем он был до сих пор.

34. Г-н АТАКПАМЕЙ (Тоголезская партия прогресса) заявляет, что законодательство по этому вопросу в Автономной республике не изменилось. Как только территория Того, находящаяся под британским управлением, будет объединена с независимым Золотым Берегом, обе республики выработают новые таможенные законы.

35. Г-н ОЛИМПИО (Всеобщая конференция племени эве) говорит, что когда Того станет подлинно независимым, то этот вопрос будет легко разрешим, поскольку, как это отмечалось петиционерами из Того, находящегося под британским управлением, может быть достигнуто соглашение между самими африканцами, если не будет необходимости принимать во внимание интересы иностранных держав.

36. Г-н РИВАС (Венесуэла), говоря о части IV Статута, спрашивает, какие предъявляются требования для получения гражданства Того и каков будет статус детей, родившихся от родителей, проживающих на территории Того, находящейся под французским управлением, но живущих в настоящее время на территории Того, находящейся под британским управлением. Этот вопрос также относится и к северным племенам, многие члены которых имеют имущество или родственников в Дагомее.

37. Г-н АТАКПАМЕЙ (Тоголезская партия прогресса) отвечает, что обе территории Того никогда не проводили какого-либо различия в гражданстве и что их соответствующим парламентам необходимо в настоящее время принять соответствующие решения.

38. Г-н ОЛИМПИО (Всеобщая конференция племени эве) заявляет, что если территория Того, находящаяся под французским управлением, станет подлинно независимой, то ее парламент может свободно обсудить этот вопрос с парламентом Ганы.

39. Г-н РИВАС (Венесуэла) говоря о положениях статьи 25, что французские граждане в Того будут пользоваться всеми правами и свободами, которыми пользуются граждане Того, спрашивает, имеют ли право лица, проживающие в Дагомее или в каком-либо другом районе Французской «черной» Африки, на занятие постов в правительстве или в административных органах Того.

40. Г-н АТАКПАМЕЙ (Тоголезская партия прогресса) отвечает, что Того высказало пожелание о необходимости уважать его территориальную целостность и о том, что Того не хочет присоединяться к соседним территориям. Поэтому г-н Атакпамей не видит причин, почему жители Дагомеи должны иметь право заседать в парламенте Того.

41. Г-н ОЛИМПИО (Всеобщая конференция племени эве) заявляет, что положение, о котором идет речь, не является ясным. Однако ничто в Статуте не указывает на то, что дагомеец не имеет всех прав французского гражданина.

42. Г-н САНТОС (Движение молодежи Того (Жювенто) отмечает, что уже в настоящее время в Законодательном собрании имеются дагомейцы и они наравне с тоголезцами принимают активное участие в составлении законов, касающихся народа Того. Если все французские граждане являются гражданами Французского Союза, то как можно исключать дагомейцев из числа этих граждан?

43. Г-н НОГЕЙРА (Португалия), говоря о статьях 23 и 24 Статута, выражает удивление по поводу того, что граждане Того пользующиеся всеми правами и свободами, гарантированными французским гражданам, не подлежат призыву на военную службу, которая является обязательной для французских граждан. Г-н Ногейра спросил, явится ли этот вопрос предметом последующего законодательства.

44. Г-н АТАКПАМЕЙ (Тоголезская партия прогресса) считает, что такое ограничение является справедливым. Тоголезцы желают пользоваться преимуществами, вытекающими из французского гражданства, однако у них нет желания разделять неудобства, вытекающие из этого гражданства.

45. Г-н САНТОС (Движение молодежи Того (Жювенто) говорит, что, хотя на тоголезцев не распространяются некоторые обязанности французских граждан, они подобным же образом не пользуются и всеми правами, которые имеют французские граждане; например, общеизвестно, что они не представлены во французском парламенте на той же самой основе как и французы.

46. Г-н ДЕФФЕР (Франция) говорит, что тоголезцы принадлежат к привилегированному классу граждан, которые пользуются выгодами, про-

истекающими из гражданства, такими, как например, право на занятие общественных постов, и в то же самое время не несут на себе всех обязанностей, проистекающих из этого гражданства. Тоголезцы уже работают во французской администрации за пределами Того; этим самым они делают честь своей стране, и следует надеяться, что их число возрастет.

47. Г-н НОГЕЙРА (Португалия) спрашивает, несет ли французская администрация ответственность за применение мер наказания.

48. Г-н АТАКПАМЕЙ (Тоголезская партия прогресса) ответил, что отправление правосудия является целиком и полностью прерогативой Франции; и это является мерой предосторожности, которая охраняет интересы оппозиционных партий.

49. Г-н ОЛИМПИО (Всеобщая конференция племени эве) говорит, что сомнительно, чтобы эта гарантия имела большую ценность, так как, вопросы, связанные с деятельностью полиции, относятся к компетенции Того.

50. Г-н ДЕФФЕР (Франция) разъяснил, что Французская Республика несет ответственность за применение лишь уголовного и административного права; Того обладает компетенцией в вопросах обычного права, гражданского права и защиты меньшинств.

51. Г-н НОГЕЙРА (Португалия) спрашивает, являются ли условия, предопределяющие право участвовать в выборах, теми же самыми в Того, что и во Франции.

52. Г-н АТАКПАМЕЙ (Тоголезская партия прогресса) и г-н ДЕФФЕР (Франция) отвечают на этот вопрос утвердительно.

53. Г-н САНТОС (Движение молодежи Того (Жювенто) отмечает, что всеобщее избирательное право не было введено в Того до 1956 года.

54. Г-н ТАЖИБАЕВ (Союз Советских Социалистических Республик) спрашивает разъяснить некоторые детали, относящиеся к учрежденным правительственным органам, в особенности на местах, не считая Законодательного собрания и Совета министров Того.

55. Г-н ДЕФФЕР (Франция) отвечает, что создание необходимых органов на местах — дело правительства Того.

56. Г-н ТАЖИБАЕВ (Союз Советских Социалистических Республик) отмечает, что Автономная Республика Того была создана за месяц до проведения референдума. Однако было бы более логичным сначала проконсультроваться с населением, а затем, если обстоятельства позволяют, учреждать Автономную Республику. Возможно, новый Статут явился средством оказания давления на население.

57. Г-н АТАКПАМЕЙ (Тоголезская партия прогресса) объясняет, что, наоборот, это не так, так как референдум последовал за созданием Автономной Республики, и что тоголезцы могли голосовать с полным знанием дела.

58. Г-н САНТОС (Движение молодежи Того (Жувенто) говорит, что тем не менее лучше было бы не месяц, а год подождать, прежде чем проводить референдум. Во всяком случае, проведение референдума вслед за созданием Автономной Республики не оказало никакого влияния на выборы.

59. Г-н ДЕФФЕР (Франция) добавляет, что, во всяком случае, не могло быть речи о каком-то давлении на население: если бы тоголезцы голосовали против нового Статута, то это могло бы означать, что предложенные меры были недостаточными и что требуется предпринять какие-то другие, честолюбивые действия.

60. Г-н ТАЖИБАЕВ (Союз Советских Социалистических Республик) выражает мнение, что создание Автономной Республики Того означает не что иное, как одностороннее изменение системы опеки. Какие юридические основания имела управляющая власть для изменения этой системы?

61. Г-н ДЕФФЕР (Франция) отвечает, что изменение статуса не было односторонним актом, так как ему предшествовали длительные переговоры между Того и Францией. Что же касается Организации Объединенных Наций, то управляющая власть несет ответственность за содействие развитию территории, и предпринятое ею действие является не чем иным как осуществлением положений Соглашения об опеке и в частности статьи 5 этого Соглашения.

62. Г-н ХАСАН (Пакистан) спрашивает, почему тоголезцы освобождены от военной службы, не означает ли это, что они неспособны сами организовать защиту своей страны.

63. Г-н ГВЕГБЕНИ (Союз вождей и населения

Северного Того) напоминает о том, что Того не является полностью независимым; оборона является одним из вопросов, которые остались в ведении Франции.

64. Г-н ОЛИМПИО (Всеобщая конференция племени эве) говорит, что статус Того может изменяться; и вполне возможно, что в свое время страна будет иметь собственную армию.

65. Г-н РОЛЬС-БЕННЕТТ (Гватемала) просит разъяснить значение термина «регулирование», содержащегося в вводной части статьи 26 Статута. Например, кто несет ответственность за контроль над осуществлением общественных свобод, Франция или Республика Того?

66. Г-н ДЕФФЕР (Франция) отвечает, что Франция несет ответственность только за законодательство и регулирование в области общественных свобод и в других оставшихся в ее ведении областях. «Законодательство» включает разработку принципов на законодательном уровне, а «регулирование» означает принятие постановлений для того, чтобы проводить в жизнь это законодательство. Однако применение этих принципов является исключительной прерогативой правительства Того.

67. Г-н КАРПИО (Филиппины) напоминает, что в резолюции 588 (VI) Генеральной Ассамблеи, управляющим властям предлагалось сообщить о сроке, в течение которого территории могут достигнуть самоуправления или независимости. Эта резолюция была принята до того, как возник вопрос о самоуправлении территории Того, находящейся под французским управлением, и даже территории Того, находящейся под британским управлением. Г-н Карпио выразил удивление, что ни одна управляющая власть не прислала докладов во исполнение этой резолюции.

68. Г-н БАРГ (Франция) говорит, что управляющие власти возражали против этой резолюции и что было бы трудно и даже опасно устанавливать срок, необходимый для достижения самоуправления. Едва ли можно было бы предвидеть в 1954 году, что два года спустя территория Того, находящаяся под французским управлением, станет самоуправляющейся территорией. Вместо принятия на себя необдуманных обязательств, управляющие власти предпочли действовать и представить доказательства фактического прогресса, что и было сделано.

69. Г-н КАРПИО (Филиппины) говорит, что

вызывает также удивление факт столь быстрого развития территории за последние два года. Прогресс был таким внезапным, сказал он, что это не могло не вызвать у него чувства некоторого недоверия.

70. Г-н БАРГ (Франция) говорит, что политическое развитие стран происходит неравномерно. Долгие периоды застоя могут сменяться периодами быстрого прогресса. Филиппины сами прошли через такой путь развития.

71. Г-н ПАЧАЧИ (Ирак) напоминает о том,

что в конце предыдущего заседания г-н Апедо-Ама и г-н Деффер предложили Комитету послать информационную миссию в Того. В то время Председатель отметил, что г-н Апедо-Ама выступал от имени Франции. Странно, что г-н Деффер должен был присоединиться к предложению, сделанному г-ном Апедо-Ама. В этом не было никакой необходимости, так как г-н Апедо-Ама сам выступал от имени Франции. Организация Объединенных Наций признает только управляющую власть и не может рассматривать Автономную Республику Того в качестве отдельного объекта.

Заседание закрывается в 12 ч. 50 м.